Porównanie tłumaczeń Jana 1:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział mu Natanael: Z Nazaretu jest w stanie ktoś dobry być? Mówi mu — Filip: Przychodź i zobacz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział mu Natanael z Nazaretu może coś dobrego być mówi mu Filip chodź i zobacz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Natanael odpowiedział mu: Czy z Nazaretu* może być coś dobrego? Filip na to: Chodź i zobacz![1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mu Natanael: Z Nazaretu może coś dobrego być? Mówi mu Filip: Przychodź i zobacz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział mu Natanael z Nazaretu może coś dobrego być mówi mu Filip chodź i zobacz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Natanael odpowiedział: Czy z Nazaretu może być coś dobrego? Filip na to: Przyjdź i sam się przekonaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał go Natanael: Czyż z Nazaretu może być coś dobrego? Filip mu odpowiedział: Chodź i zobacz!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Natanael: Możesz z Nazaretu być co dobrego? Rzekł mu Filip: Pójdź, a oglądaj!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Natanael: Może-ż co dobrego być z Nazaret? Rzekł mu Filip: Pódź a oglądaj!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do niego Natanael: Czy może być co dobrego z Nazaretu? Odpowiedział mu Filip: Chodź i zobacz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Natanael rzekł do niego: Czy z Nazaretu może być coś dobrego? Filip na to: Pójdź i zobacz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natanael jednak zapytał: Czy z Nazaretu może być coś dobrego? Filip odpowiedział: Chodź i zobacz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to odrzekł Natanael: „Czy może być coś dobrego z Nazaretu?”. Filip jednak odparł: „Chodź i sam zobacz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Natanael mu odrzekł: „Czy może być coś dobrego z Nazaretu?” A Filip mu na to: „Chodź i zobacz”.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Wtedy Natanael zapytał Filipa: - Czy

[1)] Nazaret, Ναζαρέτ, נְצֶרֶת (netseret), czyli: strzegąca, w czasach Jezusa dwutysięczne miasteczko na szlaku z Seforis do Samarii.

	literacki	Przekład	z Nazaretu może pochodzić coś dobrego? Na to Filip: - Chodź i przekonaj się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział mu Natanael: - Czy może być co dobrego z Nazaretu? Mówi mu Filip: - Chodź i zobacz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав йому Натанаїл: Чи може бути щось доброго з Назарета? Каже йому Пилип: Прийди й подивися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł mu Nathanael: Z Nazaretu może coś dobre być? Powiada mu Filippos: Przychodź i ujrzyj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Natanel mu powiedział: Czy z Nazaretu może być coś dobrego? Mówi mu Filip: Chodź i zobacz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Natanel odrzekł mu: "Naceret? Czy może stamtąd przyjść coś dobrego?". "Chodź i zobacz" - powiedział mu Filip.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Natanael mu rzekł: ”Czy z Nazaretu może wyjść coś dobrego?” Filip powiedział do niego: ”Chodź i zobacz”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Z Nazaretu?!—zdziwił się Natanael. —Czy stamtąd może pochodzić coś dobrego? —Sam się przekonaj!—odrzekł Filip.